

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

1 Petak, 28. januar 2022.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulaze u sudnicu]

4 --- Po početku zasedanja u 8:00h

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro jutro i
6 dobrodošli svima.

7 Molim Sudsku službenicu da najavi predmet.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude, ovo je
9 predmet KSC-2020-07, Specijalizovani Tužilac protiv Hysnija
10 Gucatija i Nasima Haradinaja.

11 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

12 Predstavljanja --

13 Gđo. Bolici.

14 GĐA. BOLICI: [Prevod] Dobro jutro Časni Sude, g. Benjamin
15 Dearden, naš stažista je u sastavu tima Tužilaštva.

16 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

17 G. Bowden.

18 G. BOWDEN: [Prevod] G. Rees danas je prisutan putem video
19 veze. Inače, nema promena u timu.

20 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

21 Dobro jutro, g. Rees.

22 G. Cadman.

23 G. CADMAN: [Prevod]

24 Sa nama -- g. Buckley nije ovoga jutra, ali je sa nama g.
25 Berisha.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

2 Takođe, konstatujem da su g g. Gucati i g. Haradinaj
3 prisutni u sudnici.

4 Pre nego što nastavimo sa g. Reidom, Panel želi da kaže
5 za zapisnik da je nakon što je Odbrana Haradinaj 'upload-
6 ovala' tražene dokumente u potpunosti, sledeći dokazi su
7 prihvaćeni sa iskazom gđe. Myers 2D7, to je Zakon o
8 obelodanjivanju u javnom interesu iz 1998., 2D8, to je
9 direktiva Evropske unije br. 1937 od 2019., 2D9, to je
10 preporuka Saveta Evrope o zaštiti uzbunjivača, 2D10, to je
11 Zakon Kosova br. 6/L-085 i 2D11, što je izveštaj Ujedinjenih
12 nacija o uzbunjivačima.

13 Svi ste ove nedelje dobili *email* sa ovim novim brojevima
14 dokaznih predmeta.

15 Panel takođe konstatuje da su ovi predmeti dostupni
16 javnosti, neki su zakonodavni dokumenti prihvaćeni, budući da
17 se odnose na iskaz gđe. Myers kao veštaka i budući da nije
18 bilo prigovora na njihovo usvajanje.

19 Načelno gledano, međutim, zakonodavstvo koje je javno
20 dostupno ili sudske odluke se ne prihvataju u isključivo u
21 svrhu citiranja zakona ili nekog konkretnog tumačenja zakona.
22 Ukoliko se sudska odluka zasniva na nekom činjeničnom nalazu,
23 Panel možda da prihvati dokument ili primi k znanju relevantni
24 sadržaj dokumenta.

25 Pre nego što nastavimo sa unakrsnim ispitivanjem,

1 nekoliko stvari koje su pokrenute u ponedeljak.

2 Prema Pravilu 143, unakrsno ispitivanje je širokog obima.
3 Ono se tiče sadržaja glavnog ispitivanja i pitanja koja se
4 tiču verodostojnosti svedoka. Međutim, ukoliko svedok može da
5 da iskaz koji je relevantnan za tezu strane koja ga unakrsno
6 ispituje, on može biti ispitivan o tome, pod uslovom da
7 branilac koji ga ispituje predoči tezu svoje strane svedoku.

8 To je slučaj i sa veštacima. Strana koja poziva svedoka
9 je ograničena glavnim ispitivanjem -- u glavnom ispitivanju,
10 okvirom izveštaja veštaka, dok strana koja ga unakrsno
11 ispituje, nije.

12 Takođe, shodno Pravilu 143(1) i stavu 67 Naloga o vođenju
13 postupka, strana koja unakrsno ispituje svedoka, može načelno
14 da se služi bilo kojim dokumentom tokom unakrsnog ispitivanja,
15 bilo da su usvojeni u spis ili ne i čak i ukoliko ranije nisu
16 bili obelodanjeni.

17 Međutim, imajući to na umu, strana koja poziva svedoka
18 snosi odgovornost da odmeri, pažljivo koristi i opasnosti koji
19 su povezane sa pozivanjem datog svedoka. Kada je reč sa onime
20 što je rečeno u pogledu unakrsnog ispitivanja izveštaja koje
21 je sačinilo -- koje su sačinili službenici Tužilaštva koji
22 nisu svedočili u sudnici, Panel ponavlja da istinitost i
23 pouzdanost tih dokumenata može -- [sic] ispitana isključivo
24 putem njihovih autora, međutim, ti dokumenti mogu biti
25 korišćeni, kako bi se ocenila verodostojnost sadašnjeg svedoka

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Robert Reid (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. Bolici (Nastavak)

Strana 4

1 i pouzdanost njegovog izveštaja.

2 Tužilaštvo treba da se drži ovoga kada bude ispitivalo
3 svedoka. Molim da se sada pozove svedok.

4 [Svedok svedoči putem video-konferencijske
5 veze]

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Reid. Spremni
7 smo da nastavimo sa vašim unakrsnim ispitivanjem, da li nas
8 čujete?

9 SVEDOK: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Da.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod]

11 Gđo. Bolici, možete nastaviti.

12 GĐA. BOLICI: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

13 SVEDOK: ROBERT REID [Nastavak]

14 [Svedok svedoči putem video-konferencijske
15 veze]

16 Unakrsno ispituje gđa. Bolici: [Nastavak]

17 P. Dobro jutro, g. Reid.

18 O. Dobro jutro.

19 P. Želim da se vratimo sada na vaš izveštaj DNH0587 do
20 DNH0868.

21 Konkretno me interesuje 14. pasus koji je na stranici
22 DNH0861.

23 U tom pasusu, vi govorite o jednoj operaciji pretresa i
24 zaplene, koju ste vodili u decembru 1997., u opštini Prijedor
25 u Bosni i Hercegovini, da li je to tačno?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Robert Reid (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. Bolici (Nastavak)

Strana 5

1 O. To je tačno.

2 P. Da li ste se poslužili nekom dokumentacijom?

3 O. Da, to je -- prekida se veza.

4 GĐA. BOLICI: [Prevod]

5 Da li me čujete, g. Reid?

6 O. Da, sada vas čujem.

7 P. Mislim da imamo malo kašnjenje.

8 Da li ste pogledali neke dokumente kada ste opisali tu
9 operaciju u svom izveštaju, ili ste sve što ste naveli u tom
10 pasusu, naveli na osnovu svog sećanja?

11 O. Ne. Ja se nisam pozivao na bilo kakve dokumente. Ovo je
12 moje prisećanje tih događaja. I to je bilo sklono praksi i
13 procedurama koje smo primenjivali.

14 P. Koliko se dobro sećate događaja koji su se odigrali pre
15 24 godine?

16 O. Ne toliko dobro kao što je to bio slučaj pre 24 godine,
17 ali još uvek se sećam te misije. To je bila prva veća misija
18 koju smo imali, tako da, sećam je se.

19 P. U drugom delu 14. pasusa, kažete da je više prostorija
20 pregledano. Koliko ih je bilo?

21 O. Bilo ih je 3. Svakako smo vršili pretres stanice policije
22 i zgrade opštine. Ja sam bio u zgradi opštine, a jedan od
23 drugih vođa timova je bio u stanici policije. Sad, da li je
24 zaista i treća zgrada pregledana, to je mesto gde je bilo
25 sedište SDS-a, ne sećam se, ali svakako je i to trebalo da

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Robert Reid (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. Bolici (Nastavak)

Strana 6

1 bude predmet pretresa.

2 P. Kada ste u ponedeljak svedočili 24. januara, pomenuli ste
3 zgradu opštine, sedište SDS-a i stanicu policije.

4 To je na stranici 3213, i sledećoj strani -- i 3218. Zar
5 pretres nije izvršen takođe kao i zaplena u radio stanici
6 tokom te iste operacije?

7 O. Ne sećam se da li je to bilo u sedištu SDS-a ili stanici
8 -- radio stanici. U pravu ste. To je bilo u radio stanici.
9 Sećam se da smo doneli neke trake koje je bilo teško
10 transkribovati. Tako da, u pravu ste. Išli smo i u radio
11 Prijedor. To nije bilo u sedištu SDS-a.

12 P. Znači, imali ste pretres u četiri lokacije?

13 O. Da. imali smo naloge za četiri lokacije, ali, sada kada
14 se prisetim, u pravu ste, bile su samo tri lokacije. Pogrešio
15 sam. Mislilo sam da smo išli i u sedište SDS-a, ali to je bilo
16 zapravo u stanici Radio Prijedor.

17 P. Da li je i g. Mazhar bio u istražnom timu prilikom te
18 operacije?

19 O. Da. Mislim da je Nazar bio u stanici policije.

20 P. G. Reid, sada bih vas uputila na transkript svedočenja g.
21 **Inayata** u predmetu 'Brđanin' pred MKSJ-om. To je iz januara
22 2002. Godine.

23 GĐA. BOLICI: [Prevod] I taj dokument ima ERN broj IT-39-
24 36T [kao što je prevedeno, orig. trns. IT-99-36T] i, molim da
25 pogledamo 977. stranicu transkripta.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Robert Reid (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. Bolici (Nastavak)

Strana 7

1 P. Sačekaću da se dokument predoči na ekranu.

2 O. Naravno da ja nažalost, nisam mogao da odštampam te
3 dokumente.

4 P. Molim da pogledate šta stoji u redovima od 21 do 25 na
5 pitanje Tužilaštva koji, dakle Tužilac je rekao: --

6 Odnosno ne, počecu od 16. reda.

7 "Molim vas najpre da govorimo o zapleni koja se odigrala
8 u Prijedoru, šta se -- kada se ta prva odigrala?"

9 Odgovor je bio:

10 "Prvi pretres i zaplena u Prijedoru, bila je 12. decembra
11 1997."

12 I onda je pitanje:

13 "A, u kojim lokacijama je vođena operacija?"

14 A, odgovor je bio:

15 "Tim je izvršio pretres na četiri mesta u Prijedoru, odn.
16 u zgradi opštine, stanici policije, prostorijama SDS-a i na
17 posletku u zgradi radio stanice koja -- u kojoj se takođe
18 nalazio i Kozarski vijesnik."

19 Da li prihvatate da su zapravo -- da je zapravo vršen na
20 četiri lokacije, zapravo i u zgradi gde je SDS, sedište SDS-a,
21 i u zgradi gde je radio. Da li to odgovara vašem sećanju o tim
22 događajima?

23 O. Ja se sećam da se svakako bili u zgradi opštine, svakako
24 i u stanici policije, to je tačno, a sada, kada ste me
25 podsetili, svakako smo bili i u Radio Prijedoru, gde se nalazi

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Robert Reid (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. Bolici (Nastavak)

Strana 8

1 i Kozarski Vijesnik.

2 E, sad, kada je reč o sedištu SDS-a, ne sećam se. Iskreno
3 se ne sećam. Mislio sam da nismo, sada kada ste mi rekli za
4 Radio Prijedor, sećam se traka, ne znam da li smo imali
5 vremena ili je vojska želela da odemo.

6 Ali, ako je Mazhar to rekao, ja to prihvatom, nema
7 problema.

8 P. Vi ste u izveštaju rekli da su -- da je pretres izvršen
9 na tri lokacije, ali vi zapravo niste proverili da li je to
10 tačno?

11 O. Ja sam to naveo kao primer toga, kako smo vršili
12 operacije pretresa i zaplene. I kako smo primenjivali lanac
13 nadzora i zaplene dokumenata.

14 P. Ali, kada ste napisali da su to tri lokacije koje ste
15 pretresli, vi ste napisali broj, ali niste proverili da li je
16 taj broj tačan.

17 O. Ne, ja sam to rekao po sećanju.

18 P. Ali, vaše sećanje nije tačno, budući da prihvatate ono
19 što je rekao g. Inayat?

20 O. Ja prihvatom njegov iskazi i prihvatom ono što ste vi
21 rekli i čim ste rekli "Radio Prijedor", da. podsetili ste me
22 na te događanje i prisetio sam se traka, tako da to je tačno.

23 P. Hvala. Takođe, u 14. pasusu izveštaja, kažete da detaljni
24 popis nije rađen na mestu gde je vršen pretres i zaplena, zbog
25 bezbednosnih razloga.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Robert Reid (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. Bolici (Nastavak)

Strana 9

1 Vi niste sastavili taj popis, zato što u okolnostima tog
2 predmeta, taj detaljni popis nije mogao da se sačini.

3 O. Na mestima gde smo izvršili pretres, da, to je tačno.

4 P. I, vi niste smatrali da činjenica da nije izvršen
5 detaljan popis na licu mesta, da se to ne odražava na
6 integritet ili autentičnost dokaza koje ste zaplenili, zar ne?

7 O. Ne, zato što smo znali šta smo zaplenili i mi smo popis
8 uradili u kasarni u Banjaluci.

9 P. Vi na licu mesta niste sačinili detaljan popis, zar ne?

10 O. Da, to je tačno.

11 P. Da li -- i da ste smatrali da -- ste smatrali da bi se to
12 odrazilo na integritet i autentičnost dokaza koje ste
13 zaplenili, vi biste to onda uradili na licu mesta, zar ne?

14 O. Idealno da. voleli bismo da smo to uradili na licu mesta,
15 ali primili smo k znanju ono što su nam rekli vojni savetnici
16 koji su bili zabrinuti zato što smo se dugo zadržali u
17 prostorijama i ljudi su počeli da se okupljaju na ulicama
18 Prijedora i zato smo preuzeli dokumente, stavili smo ih u
19 vreće za dokaze i kutije, fotografisali smo sve to, napravili
20 video snimak i to odneli u kasarnu gde smo sačinili popis.

21 P. Da li je tačno da ste isprva nameravali da napravite taj
22 detaljan popis, ali ste negde oko podneva shvatili da nemate
23 dovoljno vremena da tako radite, i zbog toga ste odustali da
24 to tada uradite, zar ne?

25 O. Ne sećam se da li je to bilo u podne. Mislim da smo

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Robert Reid (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. Bolici (Nastavak)

Strana 10

1 otišli negde sredinom popodneva. Ako postoji dokument koji
2 kaže da je to bilo u podne, onda smo otišli u podne.

3 P. Ne. vi ste oko podneva shvatili da nemate vremena da
4 sačinite popis, da nemate dovoljno vremena za to i zbog toga
5 ste odustali od sačinjavanja detaljnog popisa, zar ne?

6 O. Mi bismo ostali do 9 uveče, da smo mogli da sastavimo
7 popis, ali smo prihvatili savet vojnih savetnika da to sve
8 odnesemo iz kancelarija, i odemo u kasarnu iz bezbednosnih
9 razloga. Ja bih radije ostao tamo do 9 uveče.

10 P. Ja bih vas sada podsetila odn. osvežila vaše sećanje,
11 tako što ću vam pokazati iskaz g. Inayat.

12 GĐA. BOLICI: [Prevod] Relevantne stranice su 982 i 983.

13 P. Počev od 24. reda na stranici 982, na osnovu iskaza g.
14 Inayata, on je rekao:

15 "...Moram da kažem da kada smo počeli sa operacijom
16 pretresa i zaplene, nadali smo se da ćemo moći da opišemo
17 svaki dokument koji smo našli, ali sredinom dana smo shvatili
18 da sama količina dokumenata koje ćemo zapleniti čini da je to
19 nemoguće. Kako sam dobijao foldere i registratore i knjige i
20 dokumente, ja sam ih registrovao na obrascu o dokazima i
21 preuzimao."

22 Dakle, taj detaljni popis nije sačinjen zato što ste oko
23 podneva shvatili da nemate vremena za to, zar ne?

24 O. Može biti da je g. Inayat shvatio u stanici policije, ali
25 ja sam se bavio ne samo zaplenom u zgradi opštine, već sam bio

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Robert Reid (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. Bolici (Nastavak)

Strana 11

1 u kontaktu i sa generalom koji je bio zadužen za vojsku koji
2 je rekao da je zabrinut zbog toga što se ljudi okupljaju na
3 ulici. Sad, da li sam ja to čuo od g. Inayata ili ne, ne sećam
4 se.

5 Ali, može biti da je to odluka koju je doneo g. Inayat u
6 stanici policije, on je bio vođa tima i zadužen za dokaze u
7 stanici policije, i on je postupao nezavisno na tom mestu.

8 P. Ishod te odluke je da osoba od koje su uzeti dokumenti sa
9 tih različitih lokacija, nije imala detaljan popis da ga
10 popiše i da, dakle ima inventar stranicu po stranicu, zar ne?

11 O. To je tačno. Oni su to uradili sledećeg dana. Mislim da
12 nisu radili stranicu po stranicu, to bi bilo nemoguće, budući
13 da smo mi zaplenili sad koliko se sećam, mislim da je u
14 Prijedoru to bilo desetine hiljada stranica.

15 Tako da, mi bismo npr. u popisu napisali šta je zaglavlje
16 dokumenta, npr. raspored dužnosti za tad i tad 1992., u
17 stanici policije Kozarac. Tako bismo to pisali. Možda bismo
18 napisali da tu ima 20 stranica. Sad ne mogu da se prisetim.
19 Ne, ali znam da ukoliko se radilo recimo o tim rasporedima
20 dužnosti u stanici policije [sic] mi bismo pisali šta je u
21 dokumentima, kako bi ljudi koji su zaduženi za dokumente znali
22 u stanici policije koje smo dokumente uzeli od njih.

23 P. Vi ste opisali registrator, paket, da li je to tačno?

24 O. Tako je.

25 P. A, osobe od kojih su dokumenti zaplenjeni, oni nisu imali

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Robert Reid (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. Bolici (Nastavak)

Strana 12

1 priliku da vam kažu bilo šta o sadržaju dokumenata iz svakog
2 od registratora koje ste opisali, da li je to tačno?

3 O. Pa, ne znam za policijsku stanicu, ne znam da li je tamo
4 bio načelnik policijske stanice celo vreme, ali sećam se da
5 sam razgovarao sa gradonačelnikom, koji je bio odgovoran za
6 opštinsku zgradu i kao što sam vam rekao u ponedeljak, imali
7 smo policajce iz Republike Srpske koji su bili u našim
8 timovima za pretres, tako da su tačno znali šta radimo i šta
9 uzimamo.

10 P. Dobro. Bili su prisutni dok ste uzimali dokument, ali
11 nisu imali priliku da opišu sadržaj svakog od registratora
12 koje ste uzeli, zar ne?

13 O. Da, tako je.

14 P. I želim da vas uputim na iskaz g. Inayata.

15 GĐA. BOLICI: [Prevod] To je transkript IT-99-36 T1008 do
16 T1104. To je stranica 1061.

17 P. U odgovoru na pitanje koje je glasilo, to je red 6. U
18 redu. Nema veze, nastavićemo bez ove reference. Dakle, osoba
19 koja je dobila dokumente, nije imala priliku da pregleda i
20 potvrdi šta je sadržavala svaka stranica u svakom
21 registratoru. Da li je to tačno?

22 O. Da, koliko se sećam. Da.

23 P. I, sećate se da u tim okolnostima, to je bilo potpuno u
24 skladu sa smernicama Tužilaštva MKSJ-a, kao prikladnu radnu
25 metodu za vršenje operacija pretresa i zaplene.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Robert Reid (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. Bolici (Nastavak)

Strana 13

1 O. Pa, standard je bio da se inventar radi na licu mesta sa
2 tim ljudima koji su tamo prisutni. Ali, mora se i slediti i
3 savet i mi smo to i uradili. Napustili smo objekat, a inventar
4 smo uradili u vojnom štabu i onda smo vratili, predali
5 inventar.

6 P. Dakle, vi ste svoje smernice prilagodili kontretnim
7 okolnostima, zar ne?

8 O. Da.

9 P. Dakle, vi niste razmatrali činjenicu autentičnosti dokaza
10 koje ste zaplenili?

11 O. Pa, autentičnost dokumenta je drugo pitanje, ali ja
12 mislim da to nije uticalo na lanac nadzora ovog kompleta
13 dokumenata.

14 P. Hvala vam. Na primer, kada se radi o setu dokumenata od
15 oko 1000 stranica pojedinačnih dokumenata, na osnovu vašeg
16 iskustva, slažete li se da bi trebalo bar par minuta po
17 stranici da se napravi nekakva gruba verzija inventara, zar
18 ne?

19 O. Da, ako se radi o pojedinačnim dokumentima. Ako se radi o
20 dokumentu od 30 stranica izveštaju, onda se to unese u
21 inventar, stavi se u odgovarajući registrator ili u kovertu, i
22 onda se stavi tu i opis, i na taj način se može raditi
23 inventar.

24 P. U redu, recimo, ako se radi o dokumentu od 1000
25 pojedinačnih stranica, kao što je bio Paket 1, dakle, trebalo

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Robert Reid (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. Bolici (Nastavak)

Strana 14

1 bi minimum par minuta po stranici da se dobije nekakav grubi
2 opis.

3 O. Pa, da. Mislim, Paket 1, u tom Paketu su bila pisma,
4 izjave svedoka, imena svedoka itd.

5 P. Dakle, ako moj metod nije pogrešan, dakle, trebalo bi
6 2000 minuta da bi se napravio inventar, a to je otprilike 33
7 sata. Dakle, složićete se da bi bio problem da se toliko dugo
8 produži operacija, da bi se napravio detaljni inventar na licu
9 mesta, zar ne?

10 O. Da i mi smo zato i radili inventare onako kako smo ih
11 radili.

12 P. Jedan od razloga zašto detaljan inventar nije mogao da se
13 uradi na licu mesta bi bio da je recimo veliki deo materijala
14 bio na jeziku koji osoblje koje vrši operaciju ne razume, zar
15 ne?

16 O. Da, zato bi trebali sa sobom da povedete prevodioca, i mi
17 smo to radili prilikom svake operacije pretrage i zaplene.
18 Imali smo dovoljno prevodilaca, u timu kao i istražitelja,
19 advokata, istražitelja itd.

20 P. Dakle, u vašoj operaciji pretrage i zaplene 1997.,
21 istražitelji nisu mogli da opišu sve relevantne materijale na
22 jeziku DHS na licu mesta?

23 O. Pa, ne bih se složio s tim, jer smo imali prevodioce koji
24 su bili sa nama u policijskoj stanici u opštini. Mogli su da
25 nam kažu: 'E, u redu, šta se nalazi u ovom ormanu sa

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Robert Reid (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. Bolici (Nastavak)

Strana 15

1 dokumentima, šta se nalazi u polici itd.', mogli bi da
2 pogledaju brzo registratore. I, dakle, oni su imali prevodioci
3 jako važnu ulogu, kao i oni koji su vršili pretrage. Zato što,
4 ja ne razumem DHS.

5 P. Dakle, da bi se napravio detaljni inventar na jeziku koji
6 osoba koja je zaplenila dokumente ne razume, potrebna je i
7 treća osoba, prevodilac da pregleda dokumente stranicu po
8 stranicu, da to prevede, da kaže šta je sadržaj dokumenta, da
9 bi se napravio detaljni inventar?

10 O. Imali smo jako puno prevodilaca. Nije samo jedan bio koji
11 je radio taj posao. U svakom timu imali bi nekoliko ljudi koji
12 su vršili pretragu i onda bi imali isti broj prevodilaca, koji
13 su sa nama u timu radili.

14 P. Radilo se o operaciji koja je tako planirana unapred,
15 nedeljama unapred, zar ne?

16 O. Da. nedeljama unapred.

17 P. I dakle, ako bi se ta operacija pretrage i zaplene
18 uradila pod vremenskim pritiskom raspoloživošću dovoljnog
19 broja prevodilaca, to bi sve mogao biti problem, zar ne?

20 O. Pa, da. mogao bi.

21 P. Dakle, kada bi ste vršili te pretrage i zaplene, vi ste
22 nam rekli da ste narednog dana otišli do vlasti od kojih ste
23 zaplenili dokumente i dali biste im inventar. Kada biste im
24 dali taj inventar, vi niste vratili dokumente, kako bi te
25 vlasti proverile da je inventar tačan, zar ne?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Robert Reid (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. Bolici (Nastavak)

Strana 16

1 O. Pa, ne. nismo.

2 P. Dakle, vi ste samo dali inventar dokumenata koje ste vi
3 lično sastavili. Oni nisu to mogli da uporede sa stvarnim
4 dokumentima koji su zaplenjeni prethodnog dana.

5 O. Da, tako je.

6 P. Dakle, osoba od koje su dokumenti zaplenjeni, nije mogla
7 da proveri da li je detaljni inventar koji ste vi dali, se
8 tačno poklapao sa dokumentima koji su bili zaplenjeni.

9 O. Tako je.

10 P. Vi ste nam tokom vašeg svedočenja od 24. januara 2022.
11 Rekli da ste vi u određenim slučajevima vlastima od kojih ste
12 zaplenili dokumente dali skenirane kopije tih dokumenata. Na
13 primer, administrativne evidencije, vojnog osoblja itd.

14 To su bili dokumenti koje su vlasti od kojih ste ih
15 zaplenili -- to su bili dokumenti koje su te vlasti bile
16 ovlašćene da imaju. To su bili ti dokumenti.

17 O. Pa, da. ta vrsta dokumenata o kojoj govorite pripadaju
18 vojsci Republike Srpske.

19 P. I, da li ste shvatili da je jedna od svrha pretrage i
20 zaplene od 8., 17. i 22. septembra bila, da u stvari
21 optuženima uzmemo dokumente koji su bili zaplenjeni, da li ste
22 to razumeli?

23 O. Da, potpuno sam to razumeo pitanje imajući to u vidu da
24 li se slažete da bi davanje kopija ili informacija ili
25 materijalima koji su oni u stvari nisu na koje oni nisu imali

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Robert Reid (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. Bolici (Nastavak)

Strana 17

1 pravo bi bilo u stvari potpuno suprotno svrsi same pretrage i
2 zaplene, da li se slažete s tim?

3 O. Da, ali mislim da biste mogli da im date neku generičku
4 listu onoga što je uzeto bez detaljnog navođenja sadržaja.

5 P. U stavu 14 vašeg izveštaja, vi kažete:

6 "Kako su dokumenti zaplenjivani, to je bilo beleženo na
7 odgovarajućim formularima, fotografisano ili snimljeno,
8 stavljeno u vreće za dokaze, a zatim u kutije za dokaze."

9 Da li ste sigurni da ste sledili takav postupak?

10 O. Pa, postupak je takav primenjen u opštinskoj zgradi.

11 P. I na isti način je to bilo i na ostale tri lokacije gde
12 je vršen pretres.

13 O. Pa, ja sam bio zadružen za pretres i zaplenu u opštinskoj
14 zgradi. Kategorično tvrdim da smo mi tako postupali u toj
15 zgradi, jer to su dokumenti koji su uzeti, e, sad da li su
16 stavljani direktno u vreće za dokaze ili kutije, ja se toga ne
17 sećam, ali definitivno su bili pakovani propisno prilikom
18 pretresa.

19 P. 24. Januara na stranici 3224 transkripta, redovi 15 - 18,
20 vi ste rekli:

21 "Ne sećam se da smo koristili vreće za dokaze, ali sećam
22 se da kada smo se vratili u Zagreb, imali smo kutije i možda
23 su onda vreće za dokaze stavljene u kutije."

24 Dakle, vi se ne sećate da li je korišćena -- su korišćene
25 vreće za dokaze ili ne. Da li je to tačno?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Robert Reid (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. Bolici (Nastavak)

Strana 18

1 O. Pa, to je upravo to što sam rekao.

2 P. Ali, u izveštaju ste rekli:

3 "Prilikom zaplene dokumenata, vođena je evidencija na
4 odgovarajućim formularima, vršeno je fotografisanje, video
5 snimanje, stavljeni su u vreće sa dokazima i potom u kutije za
6 dokaze."

7 Dakle, ne sećate se da li su korišćene vreće za dokaze?

8 O. Pa, po mom sećanju jesu, ali to je bilo pre 24 godine.

9 P. Upravo.

10 O. Ili u vreće za dokaze i/ili u kutije za dokaze.

11 P. Ali, u vašem izveštaju kažete "A, potom u kutije za
12 dokaze".

13 O. Da.

14 P. U ponedeljak ste rekli da se ne sećate da li je bilo
15 vreća za dokaze. Dakle, ne sećate se.

16 O. Da, da, slažem se. Ne sećam se.

17 P. A, da li ste vi napisali da je to stavljeno u vreće za
18 dokaze?

19 O. Pa, ja sam se to tada tako i setio.

20 P. Ali tada kada ste pisali izveštaj, tada ste se setili?

21 O. Kada sam pisao izveštaj, tako sam se toga sećao.

22 P. Tokom poslednjih dana ste se malo bolje podsetili na to.
23 Imate li ikakvih sumnji?

24 O. Ne, nemam nikakvih sumnji u vezi mog sećanja. Ja mislim
25 da smo mi to tako uradili, bar u opštinskoj zgradi smo

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Robert Reid (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. Bolici (Nastavak)

Strana 19

1 koristili kese za dokaze i onda su te vreće stavljene u
2 kutije.

3 P. Ali niste sigurni.

4 O. Pa, ne mogu da vam odgovorim na to. Mislim, ne mogu da
5 vam kažem više od onoga što sam već rekao.

6 P. Dakle, vaše svedočenje da ne možete precizno da nam
7 kažete šta je urađeno.

8 O. Da. Ne mogu da budem 100% siguran.

9 P. Isto tako ste rekli da su dokumenti bili fotografisani i
10 snimljeni. Da li ste sigurni da su dokumenti bili
11 fotografisani i snimljeni, pre nego što su stavljeni u kese, u
12 kutije za dokaze?

13 O. Rekao sam i/ili.

14 P. U redu. Dakle, postojala je fotografska evidencija.

15 O. Da. Kada je u pitanju opštinska zgrada, mi smo to
16 fotografisali.

17 P. I dakle, to je samo važno za tu jednu zgradu u kojoj ste
18 vi bili, ali ne možete biti sigurni da li je to rađeno i na
19 lokaciji gde je operaciju vršio g. Inayat?

20 O. Ne.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mole se govornici
22 da govore sporije i da prave pauzu između pitanja i odgovora.

23 SVEDOK: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

24 Naravno, naravno, Časni Sude.

25 Ja sam rano ujutru otišao u policijsku stanicu, predao

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Robert Reid (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. Bolici (Nastavak)

Strana 20

1 sam nalog o pretresu VD načelniku policije. Mislim da je on to
2 tada bio. Onda sam otišao iz policijske stanice sa policajcima
3 koji su bili određeni za vršenje zaplene. Mi smo prešli preko
4 ulice. Mislim da je opština bila vrlo blizu policijske stanice
5 i nikada se više nisam vratio u policisku stanicu. Zatim sam
6 razgovarao sa g. Inayatom i onda smo se vratili u štab u
7 Banjaluci.

8 GĐA. BOLICI: [Prevod]

9 P. Dobro, ali vi ste koordinirali tu operaciju na svim
10 mestima gde se vršila pretraga i zaplena. Dakle, to nije nešto
11 što ste proveravali, ne znate da li su u drugim lokacijama
12 dokumenti fotografisani, video snimljeni pre nego što ste
13 uzeli dokumente. Dakle to nije bio jedan od uslova na koje ste
14 vi obraćali pažnju, zar ne?

15 O. Pa, nije da nisam obraćao pažnju, ali sam mnogo više
16 pažnje obraćao na to što smo radili u opštinskoj zgradi. Ali,
17 da je g. Inayat imao ikakav problem, poslao bi mi poruku.

18 E sad, ne znam da li je on odlučio da neće fotografisati
19 ili praviti video snimak, ne sećam se.

20 Dakle, on je bio nezavisan i tako je i radio. Dakle, on
21 je iskusan istražitelj. Imao je -- mogao je da radi nezavisno
22 o onim mestima za koje je bio zadužen.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Gđo. Bolici, vi još
24 uvek prekidate svedoka dok govori. Molim vas sačekajte da
25 završi, a onda možete vi da postavite pitanje.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Robert Reid (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. Bolici (Nastavak)

Strana 21

1 GĐA. BOLICI: [Prevod] Hoću, Časni Sude, izvinjavam se.

2 P. Dakle, g. Inayat je mogao sam da odluči da li da
3 fotografiše ili snima dokumente pre nego što bih je spakovao i
4 to je odgovaralo u stvari praksi Tužilaštva prilikom takvih
5 operacija?

6 O. Da. On je autonomno donosio odluke i nezavisno je mogao
7 da odluči da se uradi nešto što je on smatrao da je najbolje
8 ukoliko ga je nešto sprečavalo da to usporava celu proceduru,
9 zbog koje oni možda ne bi završili taj pretres, onda bi on
10 mogao i da donese takvu odluku.

11 P. Zato što fotografisanje svakog pojedinačnog dokumenta
12 koji se nalazi u tim prostorijama ne bi uticalo na uspeh cele
13 operacije pretresa i zaplene, da li se slažete?

14 O. Slažem se delimično. Fotografisanje ili snimanje videom
15 bi bilo bolje nego da se to ne obavi, ali u suštini, to ne bi
16 uticalo na nadzor nad dokumentima.

17 P. Hvala. Sada bih vas uputila na zapisnik sa svedočenja g.
18 Imayata pred MKSJ-om.

19 GĐA. BOLICI: [Prevod] I to konkretno na dokument IT-99-36
20 T924 do T1007. Odgovarajuća strana koja nam je potrebna je 983
21 i konkretno red 12.

22 U vezi sa procedurom pretresa i zaplene koju je on video,
23 postavljeno mu je pitanje:

24 "Da li su kutije pre transporta bile zapečaćene?"

25 On odgovara:

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Robert Reid (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. Bolici (Nastavak)

Strana 22

1 "Da, mislim da jesu, da su zapečaćene, ali odgovarajuća
2 procedura pečaćena materijala je u stvari sprovedena kasnije u
3 bazi."

4 Da li se sećate da su dokumenti bili odneti iz prostorija
5 gde su zaplenjeni, da su zatim pregledani na bezbednoj
6 lokaciji i da su tamo zapečaćeni na odgovarajući način, kako
7 bi bili transportovani u Hag. Da li se toga sećate?

8 O. Da, mislim da se sećam da je on rekao da su kutije bile
9 zaplenjene u policijskoj stanici ili zgradi opštine kada smo
10 ih vratili u vojnu bazu u Banjaluci, onda su otpečaćene, pa
11 smo ih popisali u inventar, što nam je omogućilo da ubeležimo
12 liniju nadzora na dokumentima. Kada je sve to završeno,
13 dokumenti su ponovo zapečaćeni u kutijama i transportovani u
14 Zagreb.

15 P. Dakle, kada ste oduzeli dokumente i odneli ih iz tih
16 prostorija, morali ste da ih pregledate, a posle toga ste ih
17 zapečatili radi transporta, da li je to tačno?

18 O. Ne. rekao sam da su prvo zapečaćeni u, da kažem u zgradi
19 opštine, što znači da su bili u kesama za dokazne materijale
20 ili kutijama za dokazne materijale, zatim su u vojnoj bazi
21 bili otpečaćeni, zatim je tokom noći su jezički službenici
22 napravili popis, i onda smo mogli da ubeležimo koji je bio
23 lanac primopredaje dokumenata i oni su tada ponovo zapečaćeni
24 i bili spremni za transport do Zagreba, gde su ponovo
25 otpečaćeni dok nisu dovedeni odn. gde nisu bili ponovo

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Robert Reid (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. Bolici (Nastavak)

Strana 23

1 otpečaćeni dok nisu doneti u Hag radi obrade.

2 P. Ali, od trenutka kada ste ih preuzeli do trenutka kada
3 ste ih transportovali, morali ste da ih pregledate, je li to
4 tačno?

5 O. Da.

6 P. U 14. paragrafu svog izveštaja, vi kažete da:

7 "Dokumenti koji su oduzeti su svi oduzeti u skladu sa
8 Pravilom o proceduri nadzora i linije primopredaje odn. lanca
9 primopredaje."

10 Da li ste hteli da kažete da su dobili -- da su im
11 stavljeni pečati što bi ukazivalo na to da je taj lanac
12 nadzora poštovan?

13 O. Ne, lanac nadzora je proces. On nema veze sa stavljanjem
14 pečata. Potrebno je da se u *meta* podacima napiše da su ti
15 dokumenti obrađeni u smislu jednog trenutka u okviru lanca
16 nadzora i da je naše odeljenje za dokaze tretiralo te
17 dokumente, što pokazuje da je lanac nadzora bio neprekinut od
18 trenutka kada smo došli u posed tih dokumenata, pa sve dok oni
19 nisu stigli u odeljenje za dokaze. Tako da bi oni onda moglo
20 reći dobro, evo lanac nadzora je neprekinut, to je lanac
21 nadzora, sada ćemo obraditi te dokumente.

22 Jer, pečat sam po sebi ne pokazuje da li postoji lanac
23 nadzora, je li on poznat ili ne. ono što pokazuje jeste
24 lokacija. Odgovarajuće mesto nalazilo se na drugom spratu
25 MKSJ-a, a trezor na trećem spratu tj. bila su ta dva trezora.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Robert Reid (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. Bolici (Nastavak)

Strana 24

1 Svi dokumenti kojima, koji su bili deo lanca nadzora,
2 pohranjivani su u tom konkretnom trezoru i tretirani su na
3 poseban način, ako tako mogu da kažem.

4 P. U redu. Dakle, ono što je zaista bitno jeste kako se
5 rukuje dokumentima, a ne da li su oni nekako označeni u
6 trenutku da li su oni nekako označeni u trenutku kada su
7 zaplenjeni. Da li im se stavlja nekakva oznaka lanca nadzora
8 ili ne? Da li je to tačno?

9 O. Ne. dokumentacija koja prati sve to treba da bude uredna.
10 I mi smo takođe radili i to, kada smo sastavljali spiskove
11 inventara. Dakle, rekli bismo - u redu, ovi dokumenti su sve
12 vreme u našem posedu i pod našim nadzorom. U trenutku kada su
13 izneti iz zgrade opštine, oni su pod našim nadzorom. Dakle, od
14 trenutka kada su doneti u vojnu bazu, bili su pod našim
15 nadzorom sve vreme, zatim su transportovani iz Banjaluke u
16 Zagreb, zatim iz Zagreba odn. terenske kancelarije u Hag i
17 time je održan lanac nadzora. Dakle, nisu ukrcavani na nekakav
18 avion, pa da se onda ne zna tačno šta se s njima jedno vreme
19 dešavalo, već je lanac nadzora sve vreme pod kontrolom i to se
20 vidi u odgovarajućoj dokumentaciji.

21 P. Dakle, nije zaista bitno da li se dokumentu stavlja pečat
22 ili je on klasifikovan kao deo lanca nadzora ili ne. ono što
23 je bitno jeste da se može reći da su to baš ti dokumenti koji
24 su zaplenjeni, da li je to tačno?

25 O. Ne razumem potpuno vaše pitanje.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Robert Reid (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. Bolici (Nastavak)

Strana 25

1 P. Pa, ja ću vam razjasniti. Ako pogledamo svedočenje g.
2 Inayata, od njega se tražilo da kaže u kojoj formi su dokazi
3 opisivani. On je na primer rekao za neke od ovih hiljada
4 dokumenata. Ako pogledamo transkript iz 2002..

5 GĐA. BOLICI: [Prevod] To je dokument ERN IT-99-36 strana
6 T1800 do T1104. Relevantna strana je 1063.

7 P. On je na pitanje koje se odnosilo na jedan od formulara
8 odgovorio sledeće, u 13. redu, na pitanje -- to je pitanje
9 advokata Odbrane koji je rekao:

10 "Još jedna stvar koju vidim na ovom formularu, ako se
11 pogleda da kažem drugi deo formulara, gde se pominje tip,
12 jezik, datum i takve stvari, tu su nekakve oznake, kao što je
13 lanac nadzora, ne. šta to tačno znači."

14 Odgovor je glasio da:

15 "Dokument nije zaplenjen u okviru procedure lanca
16 nadzora. To znači to. Da je zaplenjen u okviru procedure lanca
17 nadzora, onda bi odgovor na to pitanje bio 'da'."

18 Pre svega, dakle, da li biste se složili da nisu svi
19 dokumenti koji su zaplenjeni označeni kao dokumenti koji su
20 deo lanca nadzora. Da li se slažete s tim?

21 O. Da, to je moguće. Ja ne mogu baš da se setim tog
22 konkretnog dela svedočenja g. Inayata, ali ako on to kaže da
23 nije tako bilo označeno kao što sam vam rekao i u ponedeljak,
24 tu su bila ona kućišta koje je trebalo štiklirati. Ako lanac
25 nadzora nije bio štikliran, onda znači da se nije ni smatralo

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Robert Reid (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. Bolici (Nastavak)

Strana 26

1 da taj lanac nadzora postoji.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Cadman.

3 G. CADMAN: [Prevod] Samo mi je skrenuta pažnja da naši
4 klijenti ne dobijaju prevod.

5 OPTUŽENI HARADINAJ: [Prevod] Nismo dobili prevod od
6 trenutka kada je Tužiteljka postavila pitanje.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li sada dobijate
8 prevod?

9 OPTUŽENI HARADINAJ [Prevod]: Da. sada da.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možete li molim vas
11 da ponovite pitanje, da bi g. Haradinaj mogao da prati
12 ispitivanje?

13 GĐA. BOLICI: [Prevod] Da.

14 P. 'Elem', pitanje je glasilo počevši od citata sa ove
15 strane možda da ponovo pročitam ceo taj citat sve što sam
16 citirala.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pre svega, ono što
18 je bilo u redu 1.

19 GĐA. BOLICI: [Prevod] Da.

20 P. Pitanje je glasilo:

21 "Dakle, nisu svi dokumenti koji su zaplenjeni označeni
22 kao dokumenti iz lanca nadzora, da li se sa tim slažete?"

23 Vaš odgovor glasio je:

24 "To je sasvim moguće. Ne mogu baš da se setim tog
25 konkretnog dela svedočenaj g. Inayata, ali, ako on tako kaže

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Robert Reid (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. Bolici (Nastavak)

Strana 27

1 da to nije obeleženo kao deo lanca nadzora, kao što sam vam u
2 ponedeljak skrenuo pažnju, koristili smo formulare sa
3 kućištima koje je trebalo štiklirati. Ako nije štiklirano kao
4 lanac nadzora, onda nije ni tretirano kao lanac nadzora.”

5 OPTUŽENI HARADINAJ: [Prevod] Da li je to dovoljno?

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Jeste.

7 GĐA. BOLICI: [Prevod] Hvala.

8 P. G. Reid, u toku svog svedočenja, 24. januara 2022.,
9 naglasili ste da na osnovu raspona brojeva ERN šifri
10 dokumenata iz paketa, udareni pečati prvo na dokumenta iz
11 Paketa 4, zatim Paketa 2 i zatim Paketa 1., da li je to tačno?

12 O. To je tačno. To se sasvim jasno i jednostavno može
13 utvrditi na osnovu ERN brojeva koje sam mogao da vidim.

14 P. I, na osnovu tih ERN brojeva, vi biste zaključili da su
15 dokumenti iz Paketa 4 pečačeni pre dokumenta iz Paketa 2, a
16 ovi pre dokumenta iz Paketa 1. Da li je to tačno?

17 O. Da.

18 P. Ako su dokumenti uneti u evidenciju istog dana, to bi
19 možda dalo objašnjenje tog raspona ERN brojeva koji su
20 dodeljeni dokumentima iz tih paketa, da li je to tačno?

21 O. Da, to je tačno, ali o tome nemam nikakve informacije.

22 P. Pa, to bi prosto značilo da je kesa sa dokazima koje je
23 sadržala dokumenta iz Paketa 4 prva otvorena i na dokumente
24 udareni pečati, zatim kesa koja je sadržala dokumenta iz
25 Paketa 2 i tako na kraju dokumenta iz Paketa 1. Da li je to

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Robert Reid (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. Bolici (Nastavak)

Strana 28

1 tačno?

2 O. To bi moglo biti jedno moguće objašnjenje. Da, ali nemam
3 nikakve informacije o tome.

4 P. Znači, vi niste dobili nikakav papir koji bi dokumentovao
5 to da su dokumenti iz Paketa 1, 2 i 4 usvojeni kao dokazi
6 istog dana, da li je to tačno?

7 O. Nisam. To je tačno.

8 P. A, dokumenti sa -- iz kesa za dokazni materijal su
9 otvoreni, dokumentima su zatim udareni pečati i dati su im
10 određeni ERN brojevi. Takve dokumente niste videli, je li to
11 tačno?

12 O. Nisam.

13 P. Da li ste videli -- da ste videli takve dokumente, možda
14 biste mogli da date i takvo objašnjenje ovih ERN brojeva o
15 kojima ste govorili, da li je to tačno?

16 O. To je tačno, ali to je samo jedno zapažanje koje sam
17 izneo u ponedeljak, pošto mi se činilo čudno da nisu
18 pečatirani po redu, ali to je bila samo jedna opservacija i to
19 je sve.

20 P. Hvala. Sada bih prešla na 23. paragraf vašeg izveštaja.

21 GĐA. BOLICI: [Prevod] To je na strani DNH0865 tog
22 dokumenta.

23 P. U tom paragrafu svog izveštaja sugerišete da za svako ime
24 svedoka koje se pojavljuje u poverljivim materijalima,

25 Tužilaštvo trebalo u toku procedure da identifikuje status da

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Robert Reid (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. Bolici (Nastavak)

Strana 29

1 li je reč o aktivnom svedoku, zaštićenom svedoku, pokojnom
2 svedoku, neprijateljski nastrojenom svedoku, licu koje ne
3 treba pozvati kao svedoka, ili nekoga za koga je nemoguće
4 utvrditi kakav status ima kao svedok, da li je to tačno?

5 O. Da. još jednom to nije nešto što sam ja tvrdio da treba
6 da se uradi, već nešto što bih ja učinio da me je neko pitao
7 šta biste vi u radili u toj situaciji, pa eto, ja bih uradio i
8 to, jer ja bih, i čini mi se da se to prvenstveno odnosilo na
9 dokumenta iz Paketa 1, to su dokumenti SIRG-a,
10 Specijalizovanog Tužioca, zamolnice za pomoći i u mnogima od
11 njih bili su dugački spiskovi svedoka. Ja bih prošao kroz
12 svaki od tih spiskova, pogledao bih svakog od svedoka i tamo
13 gde bih bio u mogućnosti, klasifikao bi ih na određeni način.

14 P. U redu, a na osnovu vašeg iskustva u toku poverljive
15 krivične istrage, ukoliko svedok da neki iskaz Tužilaštvu koje
16 nije naročito povoljno za teoriju o tom predmetu koje
17 Tužilaštvo ima, to nije razlog da izjava takvog svedoka ne
18 bude više poverljiva, slažete li se s tim?

19 O. Slažem se.

20 P. I ne biste izjavu tog svedoka smatrali javnom, zbog same
21 činjenice da je svedok možda neprijateljski nastrojen prema
22 Tužilaštvu, je li to tačno?

23 O. Tačno.

24 P. Slično tome, ne biste smatrali da izjava svedoka nije
25 više poverljiva, samo zbog toga što je Tužilaštvo u određenom

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Robert Reid (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. Bolici (Nastavak)

Strana 30

1 trenutku možda odlučilo da tog svedoka ne pozove da svedoči.

2 Da li je to tačno?

3 O. To je tačno, ali još jednom. Razlog zašto sam ja ovo
4 naveo jeste, što sam ja shvatio da strane u postupku, a čini
5 mi se u to vreme i Sudski panel, ne bi imali pristup toj
6 dokumentaciji. Zbog toga sam smatrao da je imperativno, dobro,
7 nije imperativno, već ja bih prošao kroz svakoga sa spiska, da
8 bi ljudi mogli da vide i da bi postojala određena sigurnost u
9 vezi sa spiskom svedoka, da samo koje to tačno.

10 Ako ima 100 svedoka, možda 5 od njih nisu locirani i 5 su
11 pokojni, 10 su neprijateljski nastrojani, na 10 su primenjene
12 zaštitne mere itd. zatim bi kroz to trebalo proći i to je ono
13 što sam pokušao da istaknem u izveštaju u tom paragrafu.

14 P. Dakle, komentarišete količinu informacija koje po vašem
15 mišljenju su obelodanjene, da li je to tačno?

16 O. Ne. Ne radi se o tome što treba obelodaniti, već treba
17 prosto pružiti što više informacija, pouzdanih informacija što
18 je više moguće umesto procesa uzorkovanja.

19 P. Vi ste dobili i deklaraciju istražitelja, a to je
20 dokument sa oznakom P0090RED.

21 GĐA. BOLICI: [Prevod] I ako se sada pogleda aneks ove
22 deklaracije, tu se nalazi i tabela gde su dokumenti iz Paketa
23 1 opisani i konkretno, zamolila bih da pređemo na stranu
24 095537.

25 P. Da, eto to je to. Eto, sad možete da vidite u poslednjoj

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Robert Reid (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. Bolici (Nastavak)

Strana 31

1 koloni sa desne strane je navedeno ime ili imena potencijalnih
2 svedoka, "da" ili "ne", i ta informacija je data za svaki
3 dokument od jedne strane do druge, vidite li to?

4 O. Možete li malo da uvećate, ne mogu baš da vidim?
5 Kažete '37', imam primerak ovde.

6 P. Da. Vidite tabelu.

7 GĐA. BOLICI: [Prevod] Izvinjavam se, čujem prevod na
8 albanski.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možemo li opet da
10 počnemo?

11 GĐA. BOLICI: [Prevod] Da.

12 P. Vidite da u poslednjoj koloni tabele, navodi se -- dalje
13 se navode imena potencijalnih svedoka, da ili ne i to piše za
14 svaku stranicu za svaki dokument, koji su navedeni -- koji su
15 obuhvaćeni Paketom br. 1. Da li to vidite?

16 O. Da.

17 P. Vratimo se sada na stranicu 095533, to je 1. stranica
18 ovog dokumenta. Pogledajte 3. pasus izjave.

19 Istražitelj Tužilaštva kaže da se tu nalaze -- tabela za
20 1. Paket sadrži 9 kolona, 6 se odnose na kategorije
21 informacija koje su tražene odlukom o obelodanjivanju
22 određenih dokumenata koji su zaplenjeni u Udruženju ratnih
23 veterana OVK, i navodi se i sudska odluka o obelodanjivanju
24 tog dokumenta.

25 Vi shvatate da je opseg podataka o poverljivim

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Robert Reid (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. Bolici (Nastavak)

Strana 32

1 dokumentima koji su dostavljeni optuženom, da je taj opseg
2 određen sudskom odlukom. Da li ste dobili tu informaciju na
3 osnovu materijala koji ste pregledali?

4 O. Da. Pogledao sam to.

5 P. Dakle, vaše mišljenje se odnosi na količinu podataka koji
6 su obelodanjeni, a ne na praksu Tužilaštva, zar ne?

7 O. To je samo komentar o onome što sam ja radio. Kao što sam
8 već rekao, da sam imao stotinu svedoka u prilogu zahteva za
9 pomoć, ja bih pogledao svakog od njih i odredio odgovarajuću
10 klasifikaciju, kategorizaciju za svakog svedoka.

11 P. Vi se slažete da svi svedoci koji daju iskaz Tužilaštvu,
12 imaju isti nivo zaštite bez obzira na kvalitet njihovog
13 iskaza, da li se slažete s tim?

14 O. Da.

15 P. U 23. pasusu vašeg izveštaja stoji da preminuli svedoci
16 treba da budu navedeni kao takvi. Da li ste proverili da li je
17 Tužilaštvo imalo takav obazriv pristup i da nije razmatralo da
18 li su imena preminulih svedoka obuhvaćena i navedena u
19 dokumentima iz prvog Paketa.

20 O. Ako sam dobro razumeo vaše pitanje, kao što sam već
21 rekao, preminuli svedoci moraju takođe biti zaštićeni.

22 Činjenica da je svedok preminuo, znate treba -- može biti i
23 nekih posledica po njegovu porodicu.

24 P. Ukoliko Tužilaštvo u svom obazrivom pristupu smatra da ni
25 ne razmatra imena svedoka koji su preminuli i čije se ime

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Robert Reid (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. Bolici (Nastavak)

Strana 33

1 pojavilo u poverljivim dokumentima i smatralo je da ne uzme u
2 razmatranje imena osoba koje nisu želele da saraduju sa
3 istražnim organima, vi biste uzeli u razmatranje koliko je
4 imena svedoka bilo navedeno u svakom dokumentu. Da li se
5 slažete?

6 O. Ja baš ne razumem vaše pitanje. Ono što ja ovde hoću da
7 kažem, je da ukoliko želite da nekog svedoka podvedete pod
8 određenu kategoriju, smatram da je to važno i to je jedini
9 komentar koji sam izneo i to sam rekao u kontekstu toga da
10 sam shvatio da strane u postupku i Sudski panel, sad ne znam
11 da li grešim kada to kažem, nisu dobili dokumentaciju ako tako
12 mogu da kažem, tako da sam pokušao da pronađem što više
13 informacija.

14 P. I, po vašem mišljenju, svedok koji je preminuo, takođe
15 uživa zaštitu svog identiteta tokom krivične istrage koja je
16 poverljiva, da li sam u pravu?

17 O. Da. Da. Preminuli svedok treba da bude zaštićen, ali još
18 što je bitnije, njegova porodica treba da bude zaštićena.

19 P. Hvala. G. Reid, sada bih vam pokazala dokument iz -- koji
20 je označen kao dokazni predmet P00092RED. Ovo je službena
21 zabeleška o zapleni dokumenata od 8. septembra 2020. Da li ste
22 videli ovaj dokument kada ste pisali izveštaj?

23 O. Ne.

24 P. Želim da vam skrenem pažnju na 12. pasus ovog dokumenta,
25 gde se govori o stavljanju dokumenata u vreće za dokaze. Da li

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Robert Reid (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. Bolici (Nastavak)

Strana 34

1 se slažete da, kako bi se ocenio lanac nadzora kada gledate
2 ovakve dokumente, to bi vam bilo od pomoći, kako biste mogli
3 da iznesete sud o tome.

4 O. Oprostite, nisam završio sa čitanjem ovog pasusa. Mislim
5 da sam ovo odštampao i da se nalazilo među dokumentima koje
6 sam jutros dobio od vas. Da, evo imam ga. Da, pročitao sam 12.
7 pasus, hvala.

8 P. Informacije poput informacije iz ovog dokumenta, bi vam
9 bile od pomoći, kako biste mogli da utemeljeno iznesete ocenu
10 o tome da li je Specijalizovano Tužilaštvo sledilo procedure
11 koje odgovaraju najboljim primerima prakse, odn. primerima
12 najbolje prakse, da li je to tačno?

13 O. To je tačno, ali, da li su ovi dokumenti predati, da li
14 je to bilo u Udruženju ratnih veterana, ili u prostorijama
15 Tužilaštva, jer čini se da je to predato u kancelariji
16 Tužilaštva.

17 P. G. Reid, kada da li bi vam ovakav dokument u kome se
18 opisuje kako su predati zaplenjeni dokumenti, da li bi vam
19 ovaj dokument bio od pomoći kada ocenjujete ili osporavate
20 praksu Specijalizovanog Tužilaštva o operaciji zaplene i
21 pretresa. Da li bi vam ovaj dokument bio od koristi?

22 O. Da, ovaj ceo dokument bi mi bio od pomoći.

23 P. Ali, vi niste videli ovaj dokument, niste ga imali.

24 O. Ne, kada sam pisao izveštaj.

25 P. Niste ga tražili?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Robert Reid (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. Bolici (Nastavak)

Strana 35

1 O. Nisam ni znao da postoji.

2 P. Sada bih vam predočila dokument koji ima oznaku P0099RED.

3 Ovo je potvrda o prijemu dokumenata odn. službena beleška o
4 prijemu dokumenata iz 4. Paketa. Pogledajte 5. i 6. pasus na
5 stranici 083987. Pogledajte informacije koje se tu navode. Da
6 li se slažete da su to informacije koje su vam potrebne kao
7 biste ocenili da li je sleđene procedura od strane
8 Specijalizovanog Tužilaštva?

9 O. Da. ovo je još jedan dokument koji bi mi bio od pomoći.
10 Ali, kao što sam rekao odn. naveo u svom izveštaju, ja nisam
11 smatrao da dokumenti iz 4. Paketa potpadaju pod lanac nadzora.
12 To su dokumenti iz medijske kuće i oni se razlikuju od sudskog
13 naloga ili naloga o pretresu i zapleni, ali da, ovo bi bilo --
14 tako da -- da, ovo bi isto bilo od pomoći.

15 P. Ovo su informacije koje bi vam bile potrebne kako biste
16 ocenili proceduru koja je sleđena ili nije sleđena.

17 O. Da. To bi bilo od pomoći za 2. i 3. Paket.

18 P. Ali, vi niste imali takve informacije?

19 O. Ne.

20 P. I, kada ste sačinili svoj izveštaj, vi niste bili
21 obavešteni o procedurama koje su sleđene, zar ne?

22 O. To je tačno. Kao što sam naveo u jednom od prvih pasusa,
23 ja sam naveo koje sam dokumente imao za uvid i nisam imao
24 izjavu istražitelja.

25 P. Kada ste ocenjivali da li je Tužilaštvo sledilo

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Robert Reid (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. Bolici (Nastavak)

Strana 36

1 odgovarajuću proceduru, vi niste videli ovakve dokumente o
2 proceduri.

3 O. Ja nisam rekao da Tužilaštvo nije sledilo odgovarajuću
4 proceduru. Ja sam rekao da šta bismo mi radili na MKSJ-u i to
5 je moja ocena.

6 P. Da, ali kada ste naveli komentar o proceduri koju je
7 sledilo Specijalizovano Tužilaštvo, vi niste imali dokumente
8 na osnovu kojih ste mogli da ocenite proceduru koja je
9 sleđena.

10 O. Ja sam imao na raspolaganju javne transkripte koji su mi
11 dali određenu predstavu o tome, i mislim da sam pročitao i
12 dobro -- ako sam dobro razumeo izjavu istražitelja, ona je 25.
13 septembra, ako se dobro sećam donela vreću sa dokazima vezanim
14 za treći Paket, to je sve što sam dobio, ali nisam najbolje
15 razumeo kako je ona donela tu vreću sa dokazima.

16 P. Odbrana vam nije dostavila vama dokumente koja je ona
17 imala, zar ne?

18 G. CADMAN: [Prevod] Ulažem prigovor, Časni Sude. G. Reid
19 je dobio ono što smo imali dozvolu da mu dostavimo u to vreme.
20 Reći da smo zadržali dokumente, ti dokumenti nisu bili u spisu
21 u trenutku kada je dobio zadatak kao veštak.

22 Sećate se da smo mi podneli zahtev, mi smo pokušali sa
23 Tužilaštvom da se dogovorimo o tome šta bismo mogli da mu
24 damo, jer to u tom trenutku nije bilo jasno. Tužilaštvo nije
25 želelo da sa nama vodi razgovor o tome i mi smo dostavili

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Robert Reid (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa. Bolici (Nastavak)

Strana 37

1 veštaku transkript iskaza službenika Tužilaštva, koji su do
2 tog trenutka svedočili i to je osnova za pisanje izveštaja.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. Prigovor se
4 odbija.

5 Izvolite, gđo. Bolici.

6 GĐA. BOLICI: [Prevod] Samo za zapisnik da odgovorim na
7 ono što je rekao g. Cadman. Tužilaštvo nije ni u jednom
8 trenutku utvrdilo šta Odbrana može ili ne može da dostavi svom
9 veštaku.

10 P. U svakom slučaju, g. Reid, da zaključimo, vi niste dobili
11 dokumente na osnovu kojih ste mogli da ocenite koju proceduru
12 je sledilo Specijalizovano Tužilaštvo, da li je to tačno?

13 O. Kao što sam rekao, neki dokumenti su delimično mogli
14 da mi pomognu, ali dokumenti koje ste mi sad pokazali bi mi
15 svakako bili od pomoći.

16 GĐA. BOLICI: [Prevod] Hvala, Časni Sude, nemam više
17 pitanja.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

19 G. Cadman, da li želite da dodatno ispitajte svedoka?

20 G. CADMAN: [Prevod] Ako mi dopustite 5 minuta da
21 razmotrim.

22 [Konsultacije Odbrane]

23 [Konsultacije Sudskog panela]

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Cadman.

25 G. CADMAN: [Prevod] Nemam pitanja, ali bih želeo da

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Robert Reid (Nastavak) (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 38

1 kažem, kao što možda znate, želeo bih da tome, da je g. Reid
2 nedavno dobio -- da čestitam g. Reidu zato što je nedavno za
3 državni praznik Australije, dobio orden Australije za značajan
4 doprinos istragama -- međunarodnim istragama u krivičnoj
5 oblasti. Želeo sam da mu zvanično čestitam na tome.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, g. Cadman i
7 mi smo to pročitali i reputacija g. Reida nam je dobro
8 poznata.

9 SVEDOK: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Hvala,
10 Časni Sude, hvala, g. Cadman.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, g. Cadman.
12 Gđo. Bolici.

13 GĐA. BOLICI: [Prevod] Tražim da se u spis usvoje određeni
14 dokazni predlozi koji su predloženi veštaku, konkretno, video
15 snimak koji ima ERN broj 104729 i odgovarajući transkript.
16 Prevodilac nije čuo oznaku kojom smo se služili tokom iskaza
17 svedoka. Taj materijal je relevantan i ima dokaznu vrednost i
18 shodno našem uputstvu od danas.

19 Takođe, tražim usvajanje u spis, presude MKSJ-a IT-04-84-
20 T od 3. aprila 2008. To je presuda u predmetu Haradinaj i
21 drugi. Tužilaštvo je dostavilo .pdf kopiju presude svim
22 stranama i Sekretarijatu pre početka unakrsnog ispitivanja, i
23 na kraju tražim usvajanje u spis transkripata na koje smo se
24 pozivali tokom današnjeg ispitivanja. To su dokumenti sa
25 sledećim brojevima: IT-99-36 T1008 do 1034 i IT-99-36 T924 do
KSC-BC-2020-07 28. januar 2022.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Robert Reid (Nastavak) (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 39

1 T1007.

2 I taj materijal je dostupan javnog karaktera.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Cadman, da li
4 hoćete vi nešto da kažete?

5 G. CADMAN: [Prevod] Časni Sude, mi ostajemo pri našem
6 prigovoru od ponedeljka u vezi relevantnosti, ali vi ste o
7 tome već doneli odluku. Ponavljamo činjenicu da pitanja koja
8 se odnose na istorijske događaje, nisu relevantna u ovom
9 postupku. Dakle mi ostajemo pri našem prigovoru u vezi tih,
10 takvih pitanja.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

12 G. Bowden.

13 G. BOWDEN: [Prevod] Mi se slažemo sa tim prigovorom.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. G. Rees,
15 izvolite, da li vi imate nešto da kažete.

16 Molim vas da uključite mikrofon.

17 G. Bowden, možete li nekako da kažete g. Reisu da mi
18 njega ne čujemo. Možda možete da saznate šta g. Reis hoće da
19 kaže zato što mi njega ne čujemo.

20 G. BOWDEN: [Prevod] Ako ne rešimo tehnički problem, onda
21 ću ja to uraditi.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Cadman, da li
23 ste vi hteli nešto da kažete?

24 G. CADMAN: [Prevod] Da, ja nisam formalno predložio
25 izjavu i izveštaj g. Reida da se uvrsti u spis, dakle postoji

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Robert Reid (Nastavak) (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 40

1 samo još jedan dodatni predmet, a to je priručnik MKSJ-a i
2 naravno želimo da i to predložimo na usvajanje.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, mi ćemo o
4 tome doneti odluku kada budemo odlučivali o drugim
5 materijalima koji su predloženi na usvajanje.

6 Sačekajte samo trenutak, g. Cadman, dok g. Rees ne bude
7 imao priliku da se izjasni.

8 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Rees, predlaže
10 se da se vi isključite i ponovo uključite. Možda će onda to
11 popraviti vezu.

12 G. CADMAN: [Prevod] Časni Sude, dok čekamo, mogu li na
13 trenutak da se konsultujem sa svojim klijentom, g.
14 Haradinajem?

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Rees, mi vas
16 sada čujemo. Molim da malo pojačate ton.

17 G. Rees, možda mi je potrebna pomoć uvezi tona.

18 Čujemo vas. Izvolite.

19 G. REES: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

20 Što se tiče predloženih materijala na usvajanje koje je
21 predložila gđa. Bolici.

22 Ja smatram da ni jedan od tih materijala ne može da se
23 uvede preko ovog svedoka. On ima lična saznanja o tim -- o
24 pitanjima o kojima se radi u tim dokumentima, o tome su mu
25 postavljena pitanja i njegovi odgovori predstavljaju dokaz

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Robert Reid (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 41

1 koji se može koristiti, ili izvesti putem svedoka.

2 Što se tiče samih materijala, ovaj svedok ne može da nam
3 kaže poreklo dokumenata niti ima ikakva saznanja o sadržaju
4 tih materijala, više od onoga što re već rekao u svom
5 svedočenju.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam. Mi ćemo
7 to uzeti u obzir i onda ćemo o svemu odlučiti danas kasnije
8 ili u ponedeljak.

9 G. REES: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
10 Zahvaljujem, Časni Sude.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Imamo pitanja.
12 Sudija Mettraux ima pitanja.

13 Ispituje Sudski panel:

14 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Dobro jutro, g. Reid.

15 Želim nešto da vas pitam u vezi pitanja koja su vam
16 postavljena u petak. Tužilac vas je pitala o zastrašivanju
17 svedoka, povezan sa predmetima kojima ste se vi bavili, koji
18 se tiču sukoba na Kosovu, da li se sećate tih pitanja?

19 O. Da.

20 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Možete li nam reći, kako u toj
21 klimi i atmosferi zastrašivanja koje ste opisali, kako je to
22 uticalo na vaš rad kao Tužilaštva, naročito što se tiče vaših
23 mogućnosti za istrage i krivično gonjenje?

24 O. Časni Sude, što se tiče istraga, mogli smo da zaštitimo
25 informacije, sve dok ne bi bila podnesena -- podignuta

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Robert Reid (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 42

1 optužnica. U toj fazi, mislim da bi se tužioci sva tri
2 predmeta sa mnom složili, bi naš problem počinjao, kada bi se
3 stvari javno obelodanile.

4 Ali, kao što sam rekao svedocili bili odbili da Svedoče,
5 a ja sam dao primer svedoka koji bi došli u sudnicu i onda bi
6 odbili da Svedoče, i bez obzira što bi im Predsedavajući
7 Sudija rekao da bi mogli biti optuženi za nepoštovanje suda i
8 moguću zatvorsku kaznu, taj svedok je radije to prihvatio,
9 nego da svedoči pred sudom.

10 Dakle, jako su bili teški ti predmeti u vezi Kosova. Svi
11 predmeti vezani za bivšu Jugoslavijom su bili jako teški, ali
12 ti koji su imali veze sa Kosovom su bili naročito teški.

13 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Vi ste spomenuli tri predmeta.
14 Možete li nam reći tačno o kojim se predmetima radi?

15 O. Prvi je bio Limaj, drugi Haradinaj, i onda je bilo
16 ponovljeno suđenje u predmetu Haradinaj. Imali smo problema u
17 svim tim predmetima, bar što se tiče Tužilaštva. To nije
18 kritika Tužilaštva, jednostavno su stvari bile, jako, jako
19 teške.

20 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] U takvom okruženju, dakle, na
21 osnovu vašeg iskustva i mišljenja, koliko bi škodljivo bilo
22 curenje informacija koje su se odnosile na svedoke u smislu
23 mogućnosti da ispunite svoj mandat?

24 O. Pa, to bi bilo jako teško. Imali smo postupke, sada se ne
25 sećam, ako bi došlo do određene faze, ali imali smo ugovorene

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Robert Reid (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 43

1 -- dogovorene procese evakuacije sa KFOR-om, kosovskim
2 snagama, vojskom, da se svedoci evakuišu zajedno sa njihovom
3 porodicom u bezbednije okruženje.

4 Poteškoća sa Kosovom je da, ako radite recimo u
5 Australiji, onda bi uža porodica bila troje ili četvoro ljudi
6 koje treba izvući i zaštititi na Kosovu. Možda bi se radilo na
7 50 ili 60 ljudi koji su živeli na jednom imanju i onda je to
8 uticalo na naš posao, ali imali smo postupak za evakuaciju. Ne
9 sećam se, ali možda sam, ako se pravilno sećam, mi smo tu
10 proceduru pokrenuli jedanput, kada smo evakuisali određenu
11 porodicu, koja je bila porodica svedoka.

12 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Možda je ovo hipotetičko
13 pitanje, g. Reid, ali u takvom kontekstu, koliko bi vas
14 brinulo kada bi procurele zaštićene informacije u vezi vaših
15 svedoka. Ako bi se to neovlašćenim obelodanjivanjem objavilo
16 javno, dakle, koliko bi vas to brinulo kao tužioca?

17 O. Jako bi me brinulo, veoma, veoma bih bio zabrinut.

18 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Možete li nam reći zašto?

19 O. Pa, curenje informacija uvek škodi, kada se radi o
20 krivičnom gonjenju Tužioca, a curenje informacija o svedocima
21 je duplo škodljivo, zato što ne samo da utiče na potencijalno
22 izvođenje dokaza, već utiče i na psihološko stanje određenog
23 svedoka. Dakle, ako zajednica svedoka to sazna, može da utiče
24 i na ostale svedoke.

25 Dakle, ako deset svedoka sazna za to, to onda ima ogroman

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Robert Reid (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 44

1 uticaj na čitav predmet. Dakle, nemate samo jednog svedoka o
2 kome treba brinuti, ako informacije procure javno, onda imate
3 10, 15, 20 svedoka na koje će to uticati i pogoditi ih.

4 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Želim nešto drugo da vas pitam,
5 g. Reid. Ja ne tražim da obelodanite poverljive informacije.
6 Možete uopšteno odgovoriti, ali da li je Tužilaštvo MKSJ-a
7 saradivalo sa Republikom Srbijom sa svojim istragama u nekim
8 od predmeta?

9 O. Da, jesmo. U predmetima koje sam upravo spomenuo,
10 saradivali smo sa Republikom Srbijom. Sa Republikom Srbijom
11 smo saradivali oko brojnih stvari, predmetima u vezi Kosova,
12 odbeglih lica itd., itd.

13 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li ste tražili i dobili
14 informacije od Republike Srbije u kontekstu te saradnje?

15 O. Pa, vrste dokaza koje smo tražili su bili povezujući
16 dokazi koji bi dolazili od vlasti. Oni su imali jako puno
17 informacija u vezi krivičnih dela na terenu. Imali su jako
18 puno informacija u vezi konkretnih svedoka. Nama su potrebne
19 informacije koje su povezivale razne stvari. Recimo,
20 obaveštajne podatke u vezi vojnih komunikacija, šta su srpske
21 snage saznale o tome šta rade snage na Kosovu, ko su bili
22 komandati na terenu kosovskih snaga itd. to je bio materijal
23 koji mi nismo imali.

24 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Izvinjavam se što vam
25 postavljam očigledno pitanje, g. Reid, ali u kontekstu te

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Robert Reid (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 45

1 saradnje, da li ste vi birali sa kojim ćete srpskim
2 zvaničnicima saradivati, ili su oni bili određivani od strane
3 srpskih vlasti?

4 O. Pa, u nekim slučajevima su ih odredile srpske vlasti, ali
5 isto tako smo imali dobar radni odnos sa određenim
6 funkcionerima ili službama, kada smo pratili izbegla lica.
7 Dakle, trebalo je da i sa njima razgovaramo, ali ni oni nisu
8 mogli da dođu do informacija koje smo mi tražili.

9 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] U tom kontekstu, da li ste
10 imali kontakte sa g. Vukčevićem i njegovim pomoćnicima?

11 O. Pa, g. Vukčević je bio tužilac za ratne zločine i sa
12 brojnim -- o brojnim pitanjima smo sa njim saradivali
13 uključujući i pitanje Kosova.

14 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I da li ste smatrali da na
15 osnovu vaše saradnje sa srpskim vlastima i srpskim
16 funkcionerima da se vaše istrage kompromituju u smislu
17 nezavisnosti ili nepristrasnosti?

18 O. Ne bih rekao da su bile kompromitovane. Kada je u pitanju
19 g. Vukčević, on je uradio sve što je mogao da nam pomogne. U
20 nekim slučajevima, ometali su ga iza kulisa njegove sopstvene
21 službe iz njegove vlasti. Dakle, istrage jesu bile
22 kompromitovane strahom i zastrašivanjem koje je postojalo zbog
23 tih istraga i krivičnih gonjenja.

24 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ali, što se tiče informacija
25 koje ste primali od srpskih vlasti, kao iskusni policajac i

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Robert Reid (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 46

1 službenik Tužilaštva, kada dobijete informacije iz određenog
2 izvora, da li to primete 'zdravo za gotovo', ili vi to dalje
3 razmatrate kako bi to potkrepili pre nego što odlučite da li
4 ćete to koristiti?

5 O. Pa, to je jako dobra opaska. Uvek pokušavate da
6 potkrepite informacije da li se radi o svedocima, svedocima
7 koji povezuju stvari, svedoci visokog profila. Uvek se sve
8 potkrepljuje i proverava preko drugih svedoka, preko
9 dokumenata javnih izvora tog materijala, ali dakle uvek treba
10 proveriti svedočenje svakog pojedinačnog svedoka.

11 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] U vašem -- prema vašem iskustvu
12 i praksi bez obzira da li je to bilo u Australiji ili na MKSJ-
13 u, da li ste vi prikupljali informacije i od pojedinaca za
14 koje ste sumnjali da su počinili nekakav zločin?

15 O. Naravno, u nekim slučajevima, pa to i jesu bile
16 poteškoće, mi bi istraživali jednu grupu počinitelja, imali
17 bismo grupu žrtava, onda bi recimo neki drugi tim istraživao
18 žrtve. Dakle, te stvari su se preklapale u nekim slučajevima
19 su jedni bili žrtve, a u drugima počinitelji.

20 Dakle, imali smo problema tu, ako shvatate šta hoću da
21 kažem. To se desilo par puta, gde bi počinitelji dali
22 informacije ili svedočili, a mi bi onda to potkrepili,
23 potvrdili informacije, i na kraju bi se ispostavilo da bi
24 videli da li je to tačno i istinito.

25 Dakle, najbolji primer su optuženi koji se izjasne da su

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Robert Reid (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 47

1 krivi, a onda Svedoče protiv svojih pretpostavljenih. Dakle,
2 onda je to moralo jako, jako detaljno da se potkrepljuje.

3 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala vam, odgovorili ste na
4 moje poslednje pitanje. Dakle, kada biste primili informacije
5 od nekoga ko je -- za koga se sumnja da je učestvovao u nekom
6 zločinu, vi bi onda kao istražitelj ili tužilac, verifikovali
7 verodostojsti pouzdanost tih informacija, zar ne?

8 O. Da, apsolutno.

9 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Zahvaljujem, g. Reid. Nemam
10 više pitanja.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sudija Gaynor ima
12 pitanja.

13 SUDIJA GAYNOR: [Prevod]

14 G. Reid, imam par pitanja o standardnim operativnim
15 postupcima i smernicama. Dakle, vi ste u paragrafu 9 rekli da
16 su:

17 "Te smernice razvijene tokom prvih nekoliko meseci na
18 MKSJ-u i kako je rad Tužilaštva se nastavljao, dalje su -- se
19 razrađivali novi postupci i smernice."

20 Dakle, to se sve razrađivalo i to navodite u stavu 10
21 vašeg izveštaja.

22 Dakle, možete li nam razjasniti kada su počele, kada su
23 stupile na snagu te smernice i postupci?

24 O. Pa, stupile bi na snagu onog trenutka kada bi ih odobrio
25 zamenik tužioca npr. na samom početku, standardni operativni

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Robert Reid (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 48

1 postupak koji smo primenjivali, recimo kada smo išli na
2 misije, mi smo krenuli na misije od septembra i oktobra 1994.,
3 dakle onda smo već primenjivali te smernice i bilo je potrebno
4 da ih primenjujemo u smislu kako treba ići na misiju, šta
5 treba da se radi, izveštaj, uslovi za izveštaj itd.

6 A, standardni operativni postupak o pretresu i zapleni,
7 kada smo otišli u Prijedor i izvršili uviđaj na licu mesta,
8 imali smo tada nalog za pretres, to je bio februar 1996.,
9 dakle već se to primenjivalo u februaru 1996. Ne znam tačan
10 datum. Ali, to se onda dalje razrađivalo i širilo jer je
11 potrebno da koristimo standardne procese i onda bi to tako i
12 napisali.

13 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Vi ste u paragrafu 12 svog
14 izveštaja rekli da je:

15 "Neophodno bilo da službenici ne samo da znaju da postoje
16 smernice, već je podjednako važno da razumeju šta to znači i
17 na koji način ih treba primenjivati."

18 I onda pravite razliku između perioda pre 2000-te i
19 perioda posle 2000-te.

20 Sve dok niste otišli sa suda 2018-te. Koji su mehanizmi
21 korišćeni unutar Tužilaštva da se službenici obaveštavaju o
22 tim standardnim operativnim postupcima?

23 O. Pa, nismo radili obuku uživo, što smo radili pre 2000-te,
24 kada smo radili kurseve obuke, već bio je priručnik koji smo
25 dali novim službenicima. Oni su bili raspoređeni na zadatke sa

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Robert Reid (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski panel

Strana 49

1 iskusnim službenicima, u timovima za suđenje, zato što je
2 posle 2000-te išlo nekoliko suđenja. Dakle, radili su sa
3 iskusnim tužiocima, istražiteljima, isto tako smo imali jedan
4 uvodni formular, gde bi recimo službenik morao da potpiše i
5 podnese načelniku istraga da su pročitali priručnik.

6 Ako to mogu tako da kažem i jedan od viših tužilaca,
7 Mundis, oni su u stvari bili ključni u okupljanju tog
8 materijala. I oni su taj materijal formulisali i delili
9 službenicima.

10 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Dakle, da li je postojao neki
11 mehanizam, kako bi se uverili da osoblje poštuje procedure
12 unutar Tužilaštva. Da li je bio nekakav formalni mehanizam
13 provere pridržavanja postupku.

14 O. Pa, formalno pridržavanje, bi se ocenjivalo na osnovu
15 onoga što bi primetili viši advokati, vođe timova i to bi onda
16 nekad meni na to skrenuli pažnju, ali uglavnom 90 i više posto
17 službenika je poštovalo procedure.

18 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Zahvaljujem. Nemam više pitanja,
19 g. Reid.

20 O. Zahvaljujem, Časni Sude.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Reid, ovim se
22 završava vaše svedočenje. Hvala vam što ste dva dana svedočili
23 pred ovim Sudom i želimo vasm sve najbolje.

24 SVEDOK: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Hvala,
25 Časni Sude. Hvala.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 50

1 [Svedok završava svedočenje putem video veze]

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pre nego što odemo
3 na pauzu, ja ću da dam odluku o izveštaju g. Reida, a vi ste
4 to već ponudili na usvajanje, g. Cadman.

5 Gđo. Bolici, vi ste uložili prigovor na paragraf 26,
6 drugu rečenicu, stava 27., ceo stav 28, poslednja rečenica: "U
7 skladu sa operativnim postupkom", izvinjavam se, to je
8 poslednja rečenica u stavu 30. Dakle, da li hoćete još nešto
9 da kažete?

10 GĐA. BOLICI: [Prevod] Ništa, hvala, Časni Sude.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Imate li, g. Cadman
12 nekog odgovora na ovo, o čemu -- o tome smo već razgovarali?

13 G. CADMAN: [Prevod] Naš stav je da treba usvojiti ceo
14 izveštaj. Tužilaštvo je imalo priliku za unakrsno ispitivanje,
15 smatramo da je sve relevantno.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Bowden?

17 G. BOWDEN: [Prevod] Nemamo ništa da izjavimo.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pošto je saslušao
19 strane u postupku, Panel usvaja izveštaj sudskog veštaka, osim
20 paragrafa 26, poslednja rečenica je od paragrafa 27, paragrafa
21 28 i 30 i rečenice u skladu sa Pravilnikom o postupku i
22 dokazima iz paragrafa 31.

23 Panel napominje da ovi paragrafi osporavani paragrafi
24 sadrže nedopuštena mišljenja o pridržavanju operacije pretresa
25 i zaplene koje je sprovelo Tužilaštvo sa pravilnikom. Osim

1 toga, paragraf 30 takođe sadrži neke neprikladne komentare
2 koji ne odgovaraju temi.

3 Panel nalaže Odbrani g. Haradinaja da do ponedeljka, 31.
4 januara 2022., učita redigovanu verziju bez navedenih
5 paragrafa. Ta redigovana verzija, biće usvojena u spisak i
6 postati deo spisa predmeta.

7 Molim Sudsku službenicu da dodeli broj dokaznog predmeta.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Ovom izveštaju biće dodeljen
9 broj 2D12.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. 2D12 se
11 usvaja. Što se tiče klasifikacije, g. Cadman, imate li neku
12 ideju, da li ovaj dokument treba da bude dostupan javnosti?

13 G. CADMAN: [Prevod] Samo da se vratimo na trenutak na
14 nešto. Tužilaštvo je imalo prigovor na poslednju rečenicu
15 paragrafa 30.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sud je to ponovo
17 preispitao i smatrao je da ceo paragraf 30 treba isključiti.
18 Da li smatrate da ovo treba da bude dokument dostupan
19 javnosti?

20 G. CADMAN: [Prevod] Da.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod]

22 Imate li prigovor na to, gđo. Bolici?

23 GĐA. BOLICI: [Prevod] U ovom trenutku ne, ali
24 preispitaćemo to, da vidimo da li se pominju imena, ali ako se
25 postavi to pitanje, onda ćemo se obratiti Sudu.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 52

1 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G.Bowden?

2 G. BOWDEN: [Prevod] Nemamo ništa dalje.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Gđo. Bolici, molimo
4 vas da pripremite odgovor za nas.

5 Sada ćemo napraviti pauzu od 45 minuta. Molimo da se
6 vratite u 10:30h, a tada ćemo nastaviti da raspravimo o
7 ostatku pitanja koja nam preostaju za danas.

8 G. Cadman, da li ste imali neko pitanje? Dobro ako niste,
9 onda prekidamo sa radom.

10 --- Pauza u 9:45h

11 --- Nastavak sa radom u 10:30h

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, sedite.

13 Što se tiče drugih dokaznih predmeta koji su ponuđeni uz
14 svedoka Reida, Panel nalaže sledeće u vezi sa priručnikom iz
15 MKSJ-a o uobičajenim praksama, Panel usvaja ovaj dokument u
16 spis s obzirom da je on tesno povezan sa izveštajem sudskog
17 veštaka i on se na njega oslanjao u toku svog svedočenja.

18 Kada je reč o videu sa ERN brojem 10472901 i paragrafom 6
19 presude iz Haradinaja, Panel je razumeo da je stav Tužilaštva,
20 da se postupci i ponašanje optuženih moraju tumačiti u
21 kontekstu u kome su se desili, a Tužilaštvo navodi da se deo
22 konteksta odnosi na atmosferu zastrašivanja svedoka do koje je
23 došlo na Kosovu. To je predočeno obojici optuženih u toku
24 unakrsnog ispitivanja.

25 Panel takođe napominje da postoje dve promene u odn. da

1 se dve tačke optužnice odnose na to.

2 Od g. Reida tražilo se da svedoči o svom mišljenju o
3 prethodnim mišljenjima koje je on izložio i zaključcima
4 ustanove u kojoj je bio zaposlen. Panel, stoga smatra da to
5 ima dokaznu prednost -- dokaznu vrednost. Odbrana je imala
6 priliku da dodano ispita svedoka, tako da, pristrastnost nije
7 veća u ovom slučaju od dokazne vrednosti ovih dokumenata.

8 A, dalje napominjemo, da reči koje su izgovorene u ovom
9 video snimku, nisu zabeležene u transkriptu od 24. januara
10 2022., ali imamo odgovarajući transkript.

11 Panel stoga usvaja odgovarajući video sa transkriptom kao
12 i paragraf 6, reči Odbrane Haradinaja od 3. aprila 2008.

13 Tužilaštvu se nalaže da ponovo podnese odlomke iz
14 paragrafa 6 ove presude, i to će biti jedini deo koji ćemo
15 usvojiti u spis.

16 Kada je reč o transkriptu, delovi svedočenja g. Inayata,
17 Panel smatra da se oni mogu usvojiti samo u svrhu da bi se
18 ocenila kredibilnost svedoka i pouzdanost njegovog isveštaja.
19 Stoga se na njih ne treba oslanjati radi istinitosti sadržaja
20 i oni se usvajaju pod tim uslovima.

21 Molim da se dodeli broj.

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, priručnik u MKSJ-
23 u, biće dodeljen broj 2D13, zatim dokumentima koje je ponudilo
24 Tužilaštvu, videu broj P165, odlomku iz presuda Haradinaju,
25 koja će biti usvojen, biće dodeljen broj P166.

1 dokumentu.

2 Pošto smo završili sa svedočenjem poslednjeg svedoka i
3 usvojili ove dokazne predmete, da li je Odbrana spremna da
4 zaključi svoje izlaganje dokaza?

5 G. Cadman.

6 G. CADMAN: [Prevod] Znam da g. Rees želi da vam se obrati
7 u vezi sa jednim pitanjem, a posle ću i ja. U ovoj fazi još
8 nismo spremni da zaključimo svoju dokumentaciju iz razloga
9 koji će biti očigledni.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Rees, izvolite.

11 G. REES: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Časni
12 Sude, nismo spremni, jer još uvek dovodimo u pitanje
13 obelodanjivanje, čime se moramo baviti.

14 Dobili smo smernice da detaljno odgovorimo na tablicu
15 odn. na tabelu do danas u 4 popodne, kada je reč o osporavanju
16 obelodanjivanja, mi ćemo biti spremni do 4 danas popodne, kao
17 što ste nas i uputili, ali moraćemo da sačekamo odluku Sudskog
18 panela. Ukoliko se naredi obelodanjivanje, onda ćemo
19 razmotriti koje korake, ako ih bude, treba preduzeti u vezi sa
20 tim dodatnim obelodanjivanjem. A, ukoliko se odbije nalog o
21 obelodanjivanju, onda ćemo razmotriti da li ćemo uložiti žalbu
22 na tu odluku.

23 To u ovom trenutku ne možemo da predvidimo kako će ta
24 procedura teći. Tako da bismo želeli da vidimo kakav će biti
25 ishod našeg osporavanja obelodanjivanja.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, očekujemo da
2 dobijemo vaše argumente danas popodne.

3 G. Cadman, izvolite.

4 G. CADMAN: [Prevod] Mi smo već podneli naše izjašnjenje
5 juče. Čekamo da danas g. Rees pošalje svoje, pa ćemo im se
6 pridružiti.

7 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Razumem. Hvala
8 najlepše.

9 Da li imate još nešto o tome da kažete?

10 GĐA. BOLICI: [Prevod] Ne, ništa sa naše strane, Časni
11 Sude, Hvala.

12 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pre nego što
13 pređemo na temu preispitivanja pritvora, nešto treba da
14 podsetimo obe strane odn. oba tima Odbrane.

15 21. decembra 2021., kada je izdata poslednja odluka o
16 preispitivanju pritvora, Panel je naložio stranama i
17 Sekretarijatu da do 24. januara 2022., podnesu javne
18 redigovane verzije svojih izjašnjenja, a da uzmu u obzir javnu
19 redigovanu verziju odluke o pritvoru. Tužilaštvo i
20 Sekretarijat su tako učinili, Odbrana nije.

21 Panel nalaže timovima Odbrane g. Gucati i g. Haradinaja
22 da podnesu javnu redigovanu verziju svojih podnesaka F499 i
23 F500 do 31. januara 2022.

24 Redakcije koje je uneo Panel, moraju biti unete. Stranama
25 se takođe nalaže da podnesu Sekretarijatu do 4. februara

1 2022., sva pitanja u vezi sa tačnošću transkripata sa ročišta
2 u skladu sa uobičajenim procedurama sa ročišta u skladu sa
3 uobičajenim procedurama.

4 Prošle nedelje, Tužilaštvo i Odbrana Haradinaja, složili
5 su se da zatraže da sledeće izjašnjenje u vezi sa pritvorom
6 budu odložena do 10 dana posle odluke Žalbenog panela jer je
7 tim Odbrane g. Gucatija bilo potrebno dodatno vreme da ovo
8 razmotrite.

9 Pre nego što vam dam reč, g. Rees, želim samo da jasno
10 kažem sledeće: Vreme za preispitivanje neće biti odloženo,
11 ukoliko tim g. Gucatija ne bude to tražio. Panel takođe ima na
12 umu dvomesečni rok po Članu 41. Zakona, koji je obavezan i ne
13 treba ga olako shvatati.

14 Čak i ukoliko Panel odluči da odloži taj rok, on želi da
15 odredi neki krajnji rok, maksimalni period čekanja, a ukoliko
16 Žalbeno veće ne bude donelo odluku u tom periodu, onda će ovaj
17 Panel, svejedno preći na preispitivanje.

18 G. Rees, sada možete izneti svoj stav.

19 G. REES: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Veoma
20 smo vam zahvalni na tome što ste nam rekli u poslednjoj
21 primedbi, to se slaže sa našim razmišljanjem o proceduri koja
22 je još uvek otvorena.

23 Dopisujući se sa drugim stranama, zajedno smo se
24 dogovorili da predložimo da u ovom trenutku, preispitivanje
25 koje bi trebalo da bude obavljeno 21. februara 2022., i da za

1 sada ostanemo pri tom datumu da Tužilaštvo podnese svoje
2 izjašnjenje o pritvoru u roku od tri dana posle odluke
3 Žalbenog suda, ili najkasnije 14. februara 2022. Odbrana će
4 odgovoriti do 17. februara 2022., a ukoliko odluka Žalbenog
5 suda ne bude primljena do 13. Februara 2022., onda bi svaki
6 zajednički zahtev za produženje datuma kada će se obaviti
7 preispitivanje biti podnet najkasnije 14. Februara 2022.

8 Razlog zašto predlažemo takav redosled koraka i te datume
9 jeste taj što nam se čini da još uvek ima vremena da Žalbeni
10 sud donese odluku pre sledećeg obaveznog datuma, kada se mora
11 preispitati odluka o pritvoru. Tako da smo se dogovorili oko
12 tog skraćenog roka, ostavljajući vreme da primimo odluku
13 Žalbenog suda, a ako je ne dobijemo onda ćemo na *inter partes*
14 osnovu porazgovarati o tome da li da zatražimo pomeranje roka,
15 pa ćemo to podneti do 14. februara.

16 GĐA. BOLICI: [Prevod] Časni Sude, Tužilaštvo je
17 obavesteno o predlogu Gucatijeve Odbrane i već ih je
18 obavestilo da se slaže sa tim predloženim redosledom koraka.

19 G. CADMAN: [Prevod] I mi smo to isto potvrdili.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod]

21 U redu, onda ćemo kasnije izdati nalog, u kome ćemo
22 podržati odn. podržaćemo sprovođenje tog plana, ukoliko je to
23 ikako moguće.

24 Sledeće, Statusna konferencija, koja će biti održana u
25 ponedeljak, održaćemo je u ponedeljak, 31. januara, da bismo

1 čuli izjašnjenja u vezi sa dnevnim redom koji ste dobili
2 prošle nedelje, a to je izloženo u podnesku F527. Ukoliko neka
3 od strana u postupku želi unapred da iznese pismena
4 izjašnjenja, to treba učiniti do 4 popodne danas.

5 Panel je unapred poslao obaveštenja o ovom roku ranije
6 ove nedelje. Ukoliko Tužilaštvo namerava da traži dopuštenje
7 za izvođenje dokaza u okviru duplike, Panel očekuje da usmeno
8 iznesu svoja izjašnjenja o tome u ponedeljak u toku ročišta.

9 Dakle, gđo. Bolici, ne morate da nam odgovorite na to ako
10 ne znate, ali da li možda već znate da li ćete to ulagati kao
11 zahtev.

12 GĐA. BOLICI: [Prevod] Ne očekujemo da ćemo ulagati za
13 duplik u vezi sa dokazom.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U zavisnosti od
15 izjašnjenja koja budu izneta na Statusnoj konferenciji, Panel
16 će izdati relevantna usmena ili pismena izjašnjenja u
17 ponedeljak ili utorak 31. januara ili 1. februara.

18 Ima li drugih pitanja koja treba pokrenuti u ovom
19 trenutku?

20 G. REES: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Mogu
21 li ja samo da postavim jedno pitanje, Časni Sude?

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

23 G. REES: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Pa,
24 to što ste naznačili da moramo podneti pismeno izjašnjenje pre
25 Statusne konferencije i dnevni red sa samu Statusnu

1 konferenciju su nešto što smo dobili pre nego što smo postavili
2 pitanje obelodanjivanja, a to je takođe zasnovano i na
3 pretpostavci, da neće biti nikakve promene okolnosti. Dakle,
4 očekivalo se da će Odbrana danas završiti svoju argumentaciju
5 i svoje izvođenje dokaza.

6 Ali, to je u ovoj fazi nemoguće, Časni Sude. Ja
7 postavljam ovo pitanje, s obzirom na te okolnosti da li je
8 prikladno da postupimo, kao što je prethodno bilo planirano.
9 Znam da smo razgovarali o tome u principu, čini mi se, u prvoj
10 sednici decembra. I na Statusnoj konferenciji, ćemo svakako i
11 dalje pomagati Sudu, time što ćemo pokušavati da isplaniramo
12 aktivnosti unapred, ali nećemo biti u poziciji koju smo
13 očekivali, naime da ćemo danas završiti izvođenje dokaza.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. Vi naravno
15 ne morate da podnesete pismeno izjašnjenje, mi vam samo dajemo
16 tu mogućnost, a zvuči kao da nećete biti u mogućnosti da to
17 učinite. Mi ćemo vam možda dati mogućnost da usmeno da
18 iznesete izjašnjenja u ponedeljak pre podne, pa ćete onda
19 morati da vidite kakve su odluke donete u međuvremenu.

20 Ja razumem šta ste hteli da kažete. Ako moramo nešto
21 drugo da odlučimo u ponedeljak i izdamo nalog u vezi s tim,
22 tako ćemo i učiniti.

23 G. REES: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Časni
24 Sude, mi ćemo naravno drage volje pomoći Sudu. Možda ćemo i
25 podneti pismeno izjašnjenje pre Statusne konferencije. Ako to

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 61

1 učinimo, to će biti provizorno izjašnjenje, s obzirom da nismo
2 završili izvođenje dokaza.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] To savršeno dobro
4 razumem. U pravu ste i mi vas podstičemo da tako i postupite
5 unapred ako tako želite.

6 Isto važi i za vas, g. Cadman --

7 Imamo li još nečega? Ako ne, drago mi je što ste
8 izdvojili današnje vreme. Vidimo se ponovo u ponedeljak u
9 9:30h. Tada ćemo nastaviti sa radom i možda ćemo i uspeti da
10 pokrenemo stvari i dalje. Hvala najlepše.

11 I sada prekidamo sa radom.

12 --- Sednica se završava u 10:45 časova

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25